

# E7 - Supersized ♥ Cultural Festival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Nao**

Today's Today's Blend is another hit!

**[00:04] Dad**

That's good to hear.

**[00:06] Nao**

Guatemala and Mandheling and Brazil...

**[00:10] Nao**

And a lightly roasted Mocha?

**[00:12] Dad**

You got it!

**[00:13] Dad**

Some people say that you're not a  
connoisseur if you put milk or sugar in,

**[00:16] Dad**

but that's plain wrong.

**[00:17] Dad**

You're amazing.

**[00:19] Nao**

I'm not good at accepting compliments.

**[00:23] Nao**

Looks like it'll take a while to fill that spot.

**[00:27] Gran**

She hasn't brought it up lately,  
so we don't want to ask, either.

**[00:33] Dad**

She's not worrying herself again, is she?

**[00:35] Dad**

Because I did jokingly say that that would  
be the corner for Himeno's best pieces.

**[00:41] Nao**

I don't get the feeling  
she's worrying at all.

**[00:44] Nao**

She's been making piece after  
piece for the cultural festival

**[00:48] Nao**

and keeping on top of the preparations  
with the class as well.

**[00:50] Dad**

That's good, I guess.

**[00:53] Nao**

However...

**[00:54] Nao**

It's not like there isn't something  
that doesn't not feel off.

**[01:00] Dad**

Huh? What do you mean?

**[01:03] Nao**

Well, I'm still observing.

**SIGN** Ori Aca Cultural Festival

**[01:08] Hime**

*Not knowing that they  
were talking like that,*

**[01:11] Hime**

*all of a sudden the actual  
Cultural Festival was here.*

**SIGN** House of Terror

**SIGN** Ori Aca Cultural Festival

**[01:21] him**

That will be 150 Yen.

**[01:22] tou**

Thank you very much.

**[01:24] him**

People from all the other schools are here.

**[01:26] him**

We've got students from Tajimi Tech, and  
Tajimi High, North High and West High!

**[01:29] Mika**

Of course! It's a festival, after all!

**[01:31] Teach**

Looks like business is booming.

**[01:33] him**

Sensei!

**[01:34] Teach**

Thanks to you.

**[01:36] Teach**

Isn't it almost time for the three  
of you to go back to your classrooms?

**[01:39] Teach**

I'll take over.

**[01:40] Mika**

We're sorry that we all have

to leave at the same time.

**[01:43] Hime**

Thank you for covering for us.

**[01:45] Hime**

*I wasn't planning on worrying.*

**[01:49] Hime**

*Not yet.*

**SIGN** Supersized ♥ Cultural Festival

**[03:23] Mika**

Our delicious coffee and cheese  
tarts are almost sold out!

**[03:27] Mika**

Do step in!

**[03:29] Tou**

Is there room for three, miss?

**[03:39] Mika**

Touko-senpai?!

**[03:41] Mika**

What's that outfit?!

**[03:43] Tou**

It's my class' project, and I was forced...

**[03:45] Nao**

She looks so cool though, doesn't she?

**[03:47] Yuz**

Like she'll just sweep me off my feet.

**[03:49] Mika**

Right?

**[03:51] Mika**

Wait, we met you two back in the contest!

**[03:55] Girl**

We're Noa and Yuzuna!

**[03:57] Girl2**

We bought bowls from the pottery club.

**[03:59] Mik**

Wow, really?

**[04:00] Mik**

Thank you so much!

**[04:01] Mik**

Come on in.

**[04:02] Mik**

Seating a party of three!

**[04:06] Hime**

Be tasty... Be tasty....

**[04:11] Hime**

Be tasty... Be tasty....

**[04:15] Noa**

I don't think you need to do that.

**[04:17] Yuzu**

In fact, it's probably better if you don't.

**[04:19] Hime**

Really?

**[04:21] Hime**

Nao-chan said this was a  
fool-proof way of doing it.

**[04:24] Mika**

Sounds like something she'd say...

**[04:29] Noa**

This is so good!

**[04:30] Yuzu**

It's the best.

**[04:32] Noa**

Your mom's mugs are amazing, too!

**[04:34] Hime**

Thank you!

**[04:36] Yuzu**

It feels so good in my hand and  
the coloring is just genius.

**[04:43] Tou**

You're right.

**[04:45] Tou**

The color is so translucent and wondrous.

**[04:47] Tou**

It's not a color you can achieve quickly.

**[04:50] Hime**

Thank you so much!

**[04:52] Hime**

I bet my mom is happy to hear that, too!

**[04:54] Dad**

Yes. She's probably saying,  
"I've finally finished."

**[04:57] Hime**

Huh?

**[04:59] Hime**

Dad?

**[05:00] tou**

Kusano-sensei?

**[05:02] Kus**

That outfit looks good on you, Aoki-san.

**[05:05] Tou**

Please don't say that...

**[05:06] Mika**

It really does!

**[05:09] Kusa**

I wanted to enjoy the parent-child collab.

**[05:12] Dad**

And I came with him to surprise you.

**[05:14] Hime**

You should've told me!

**[05:16] Hime**

But what did you mean by  
"I've finally finished"?

**[05:23] Dad**

She often said that a piece wasn't  
done when it'd been fired.

**[05:28] Dad**

A piece was only done once  
it had made someone happy.

**[05:32] Both**

So deep!

**[05:38] Tou**

*Once it has made someone happy...*

**SIGN** Piece for the contest

**SIGN** By Aoki Touko

**SIGN** New piece for the Ori Aca Festival

**[05:52] Teach**

You did a great job, Aoki-san.

**[05:58] Teach**

Welcome!

**[06:05] Teach**

You're Aoki-san's...

**[06:15] Dad**

Yeah, it's good.

**[06:17] Dad**

72 points.

**[06:18] Hime**

What? That's awkward.

**[06:20] Kusa**

I give this collaboration  
with your mother 100 points.

**[06:24] Hime**

Thank you!

**[06:25] Dad**

This reminds me of old times.

**[06:29] Dad**

I guess they aren't using blackboards anymore.

**[06:32] Mika**

White boards and tablets are the norm now.

**[06:35] Dad**

Seriously?

**[06:36] Kusa**

It's shocking when you come

back after so long, huh?

**[06:38] Kusa**

They also changed the pool into a gym.

**[06:41] Dad**

The main building has been renovated, too.

**[06:43] Kusa**

But do you know the only part that hasn't changed?

**[06:46] Dad**

The pottery classroom.

**[06:53] Teach**

Thank you!

**[06:55] Tou**

Thank you, Sensei!

**[06:58] Teach**

Welcome back!

**[06:59] Teach**

We've sold quite a lot of  
the bowls and whatnot.

**[07:02] Tou**

I'll change and take over for you.

**[07:03] Girl**

A-Aoki-san!

**[07:06] Girl**

Look... at you!

**[07:08] Tou**

Oh, this...

**[07:12] Girl**

Uhm... could I... take a picture?

**[07:16] Tou**

I guess that would be okay.

**[07:18] Girl**

I'm terribly sorry, but could you....

**[07:24] Teach**

All right, here I go!

**[07:25] Teach**

Say cheese!

**[07:31] Girl**

Thank you so much!

**[07:34] Girl**

But more importantly...

**[07:36] Girl**

Have you applied for for your  
grandfather's special exhibit?

**[07:39] Tou**

No, I'm not going to.

**[07:41] Girl**

What?!

**[07:42] Girl**

Wh... Wh-Why not?

**[07:46] Tou**

I did it before because I had lost my confidence,  
but that's not the case anymore.

**[07:54] Tou**

Now all I have to say is this.

**[08:06] Girl**

You... made this?

**[08:09] Tou**

Yes.

**[08:11] Tou**

When I completely emptied my mind,  
this is how it turned out.

**[08:16] Girl**

*The delicate glow of the red glaze...*

**[08:19] Girl**

*The powerful gold glaze.*

**[08:22] Girl**

*So different than anything  
she's made before.*

**[08:29] Girl**

What a wonderful day this is!

**[08:34] Girl**

I'm going to make something even  
better than this, so just you wait!

**[08:38] Tou**

Uh, sure.

**[08:42] Girl**

I won't let you beat me!

**[08:45] Tou**

Okay!

**[08:47] Teach**

She's a bit of a strange girl.

**[08:49] Tou**

Yes. But she's become a valuable friend.

**[08:54] Tou**

Oh, so...

**[08:57] Tou**

Did my grandfather come?

**[08:59] Teach**

Oh, well...

**[09:02] Tou**

Of course. He didn't...

**[09:06] Kusa**

Wow, this hasn't changed one bit!

**[09:09] Teach**

Toyokawa-senpai. Kusano-senpai!

**[09:13] Dad**

This takes me back.

**[09:17] Dad**

They've even got that old fan!

**[09:19] Dad**

Wait, they have AC now?

**[09:23] Hime**

Chill out, dad.

**[09:25] Dad**

Oh, sorry.

**[09:27] Dad**

That reminds me.

**[09:28] Dad**

I wonder if they still have it...

**[09:30] Hime**

"It"?

**[09:31] Kusa**

Oh, that.

**SIGN** Haunted House

**SIGN** Entrance

**[09:47] Nao**

I'm so tired!

**[09:49] Nao**

I need Hime-chan to replenish my tired body.

**[09:53] Girl1**

Just a little bit longer, Naruse-san!

**[09:55] Nao**

Huh?

**[09:56] Girl2**

Your ghost is the most popular!

**[10:00] Nao**

Please, no!

**[10:05] Dad**

Now where was it?

**[10:08] Hime**

Is one of mom's masterpieces  
really hidden here?

**[10:13] Hime**

We've cleaned up so many  
times, so if it were here,

**[10:15] Hime**

I'm sure we would've noticed it.

**[10:18] DAd**

It didn't get thrown away, right, Senpai?

**[10:21] Kusa**

Of course not. Not something that good.

**[10:24] Mika**

Now I really want to see it!

**[10:26] Mika**

It must be amazing!

**[10:28] Dad**

It was passed down from generation to generation, so it's got to be here somewhere.

**[10:33] Tou**

That reminds me...

**[10:35] Tou**

The previous president

**[10:36] Tou**

gave me something mysterious and told me to make sure it never got thrown away.

**[10:42] DAd**

That's it, that's it! That's the box.

**[10:47] DAd**

It's still here!

**[10:49] DAd**

This is exactly it.

**[10:51] DAd**

It's been so long since I've seen it.

**[10:52] Hime**

This is it?

**[10:54] Hime**

I was wondering what that was doing here.

**[10:58] Mika**

So the previous president didn't tell you why you can't throw it away, Touko-senpai?

**[11:02] Tou**

That's right. It's been a mystery all this time.

**[11:04] Kusa**

It's interesting, huh?

**[11:06] Kusa**

This is Toyokawa Himena's failed piece.

**[11:09] Mika**

That's what it is!

**[11:11] Mika**

So why did she bother to fire it?

**[11:15] Kusa**

I remember that time well...

**[11:20] Kusa**

Having won her first pottery contest at the age of ten,

**[11:23] Kusa**

by the first year of high school, she already had pro-level skills.

**[11:28] (Flashback) Kusa**

You really are amazing, huh?

**[11:32] (Flashback) Mena**

Well, if it's a normal bowl,  
I could even do it with my feet.

**[11:36] (Flashback) Kusa**

Yeah, yeah.

**[11:38] Kusa**

So there she was, spouting nonsense when...

**[11:44] (Flashback) Kusa**

You've made a masterpiece, alright.

**[11:49] Kusa**

It was the only time she messed up  
in all three years of high school.

**[11:51] Kusa**

Actually, her first failure in eight years.

**[11:55] (Flashback) Mena**

I've decided.

**[11:56] (Flashback) Mena**

I'm going to put this in  
the kiln and fire it.

**[11:58] (Flashback) Kusa**

What?

**[12:00] (Flashback) Mena**

I really see now that one must stay humble.

**[12:03] (Flashback) Mena**

By putting this into a lasting form

**[12:05] (Flashback) Mena**

it will serve as a caution that we must  
always treat the clay with respect!

**[12:10] All**

Oh, I see!

**[12:12] Mika**

So even the legendary  
Tokikawa Himena made mistakes.

**[12:15] Kusa**

The way she messed up and the way  
she took it were both so like her.

**[12:19] Teach**

I never knew.

**[12:21] Kusa**

You just don't remember.

**[12:24] Tou**

But I'm glad the mystery's solved!

**[12:26] Mika**

If you don't know the story, it just  
looks like some garbage piece.

**[12:29] Hime**

Totally!

**[12:36] Hime**

Still...

**[12:38] Hime**

I can't believe she actually  
fired it and passed it down.

**[12:42] Hime**

I mean, if you made as many mistakes as me,

**[12:46] Hime**

you'd never, ever want  
to make them permanent.

**[12:53] Hime**

*Mom really is a legend, huh?*

**[13:00] Hime**

*That was the moment when the worry inside me,  
that I hadn't even realized was there,*

**[13:04] Hime**

*grew slightly bigger again.*

**[14:25] Dam**

When the bob-haired girl is once again  
having trouble with making progress,

**SIGN** The Mini Mini Pottery Club

**[14:28] Dam**

a certain famous performer appears!

**[14:30] Dam**

It's actually an acquaintance  
of Forehead's grandfather...

**[14:34] Dam**

Next time, "Good Day For the Pottery Wheel".

**SIGN** Good Day For the Pottery Wheel

**SIGN** Next time:

**[14:36] Dam**

But that also means we're getting closer.

---

Revision #1

Created 2024-03-06 20:00:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 20:00:31 UTC by whimsee